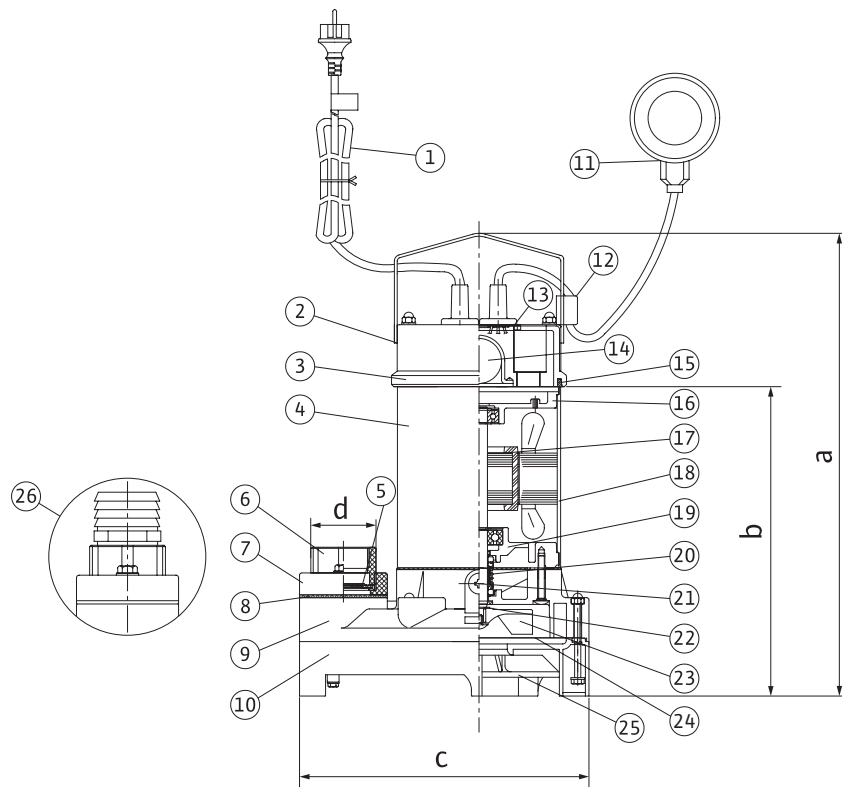


Wilo-Drain TS 40/10, TS 40/14 TS 40/10 A, TS 40/14 A

- | | | | |
|-----------|---|------------|--------------------------------------|
| D | Einbau- und Betriebsanleitung | S | Monterings- och skötselinstruktioner |
| GB | Installation and operating instructions | FIN | Asennus- ja käyttöohje |
| F | Notice de montage et de mise en service | DK | Monterings- og driftsvejledning |
| NL | Inbouw- en bedieningsvoorschriften | H | Beépítési és üzemeltetési utasítás |
| E | Instrucciones de instalación y funcionamiento | PL | Instrukcja montażu i obsługi |
| I | Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione | CZ | Návod k montáži a obsluze |
| P | Manual de instalação e funcionamento | RUS | Инструкция по монтажу и эксплуатации |
| GR | Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας | | |

Fig.1:



| Typ | a | b | c | d | kg |
|-----------------------|-----|-----|-----|-----|-------|
| TS 40/10 TS 40/10A | 407 | 273 | 245 | 1½" | 13 kg |
| TS 40/14 TS 40/14A | 424 | 290 | 245 | 1½" | 15 kg |

Fig.2a:

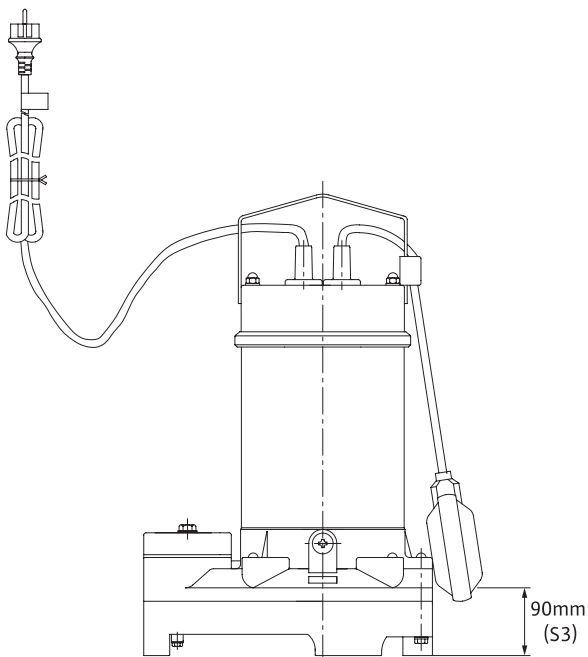
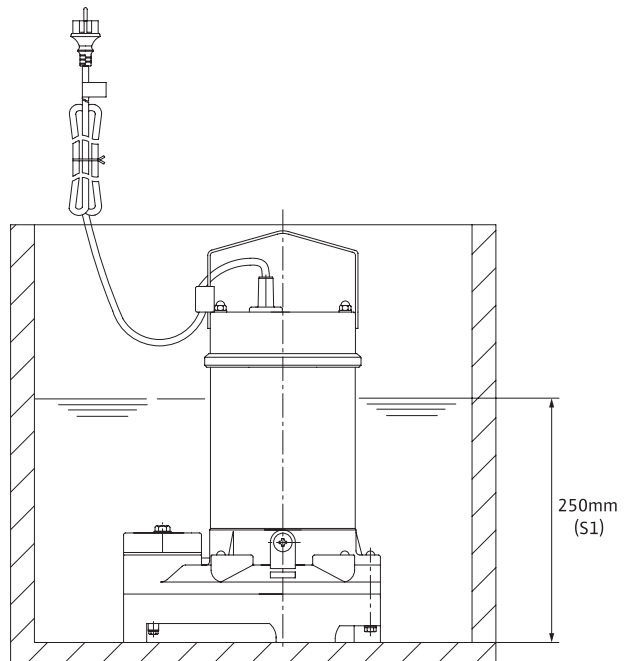


Fig.2b:



| | | |
|------------|---|----|
| D | Einbau- und Betriebsanleitung | 3 |
| GB | Installation and operating instructions | 8 |
| F | Notice de montage et de mise en service | 13 |
| NL | Inbouw- en bedieningsvoorschriften | 18 |
| E | Instrucciones de instalación y funcionamiento | 23 |
| I | Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione | 28 |
| P | Manual de instalação e funcionamento | 33 |
| GR | Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας | 38 |
| S | Monterings- och skötselinstruktioner | 44 |
| FIN | Asennus- ja käyttöohje | 49 |
| DK | Monterings- og driftsvejledning | 54 |
| H | Beépítési és üzemeltetési utasítás | 59 |
| PL | Instrukcja montażu i obsługi | 64 |
| CZ | Návod k montáži a obsluze | 69 |
| RUS | Инструкция по монтажу и эксплуатации | 74 |

1 Généralités

1.1 A propos de ce document

La notice de montage et de mise en service fait partie intégrante du matériel et doit être disponible en permanence à proximité. Le strict respect de ses instructions est une condition nécessaire à l'installation et à l'utilisation conformes du matériel.

La rédaction de la notice de montage et de mise en service correspond à la version du matériel et aux normes de sécurité en vigueur à la date de son impression.

2 Sécurité

Ce manuel renferme des instructions essentielles qui doivent être respectées lors du montage et de l'utilisation. C'est pourquoi il est indispensable que le monteur et l'opérateur du matériel en prennent connaissance avant de procéder au montage et à la mise en service.

Les instructions à respecter ne sont pas uniquement celles de sécurité générale de ce chapitre, mais aussi celles de sécurité particulière qui figurent dans les chapitres suivants, accompagnées d'un symbole de danger.

2.1 Signalisation des consignes de la notice

Symboles :



Symbole général de danger



Consignes relatives aux risques électriques.



REMARQUE : ...

Signaux :

DANGER !

Situation extrêmement dangereuse.

Le non-respect entraîne la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT !

L'utilisateur peut souffrir de blessures (graves). « Avertissement » implique que des dommages corporels (graves) sont vraisemblables lorsque l'indication n'est pas respectée.

ATTENTION !

Il existe un risque d'endommager la pompe/installation. « Attention » Signale une instruction dont la non-observation peut engendrer un dommage pour le matériel et son fonctionnement.

REMARQUE :

Remarque utile sur le maniement du produit. Elle fait remarquer les difficultés éventuelles.

2.2 Qualification du personnel

Il convient de veiller à la qualification du personnel amené à réaliser le montage.

2.3 Dangers encourus en cas de non-observation des consignes

La non-observation des consignes de sécurité peut constituer un danger pour les personnes, la pompe ou l'installation. Elle peut également entraîner la suspension de tout recours en garantie.

Plus précisément, les dangers encourus peuvent être les suivants :

- défaillance de fonctions importantes de la pompe ou de l'installation
- défaillance du processus d'entretien et de réparation prescrit
- dangers pour les personnes par influences électriques, mécaniques ou bactériologiques
- dommages matériels

2.4 Consignes de sécurité pour l'utilisateur

Il convient d'observer les consignes en vue d'exclure tout risque d'accident.

Il y a également lieu d'exclure tout danger lié à l'énergie électrique. On se conformera aux dispositions de la réglementation locale ou générale [IEC, VDE, etc.], ainsi qu'à la prescription de l'entreprise qui fournit l'énergie électrique.

2.5 Conseils de sécurité pour les travaux d'inspection et de montage

L'utilisateur doit faire réaliser ces travaux par une personne spécialisée qualifiée ayant pris connaissance du contenu de la notice.

Les travaux réalisés sur la pompe ou l'installation ne doivent avoir lieu que si les appareillages correspondants sont à l'arrêt.

2.6 Modification du matériel et utilisation de pièces détachées non agréées

Toute modification de la pompe ou de l'installation ne peut être effectuée que moyennant l'autorisation préalable du fabricant. L'utilisation de pièces de rechange d'origine et d'accessoires autorisés par le fabricant garantit la sécurité.

L'utilisation d'autres pièces dégage la société Wilo de toute responsabilité.

2.7 Modes d'utilisation non autorisés

La sécurité de fonctionnement de la pompe/l'installation livrée n'est garantie que si les prescriptions précisées au chap. 4 de la notice d'utilisation sont respectées. Les valeurs indiquées dans le catalogue ou la fiche technique ne doivent en aucun cas être dépassées, tant en maximum qu'en minimum.

3 Transport et stockage

Dès réception du matériel, vérifier s'il n'a pas subi de dommages durant son transport. En cas de défaut constaté, prendre toutes dispositions nécessaires auprès du transporteur.



ATTENTION ! Risque d'endommagement de la pompe!

Risque d'endommagement lié à un maniement non conforme lors du transport et de l'entreposage.

- **Lors du transport, la pompe ne peut être suspendue / transportée qu'à la poignée prévue à cet effet. Jamais au câble !**
- **Pendant le transport et le stockage, protéger la pompe contre l'humidité, le gel ou tout dommage mécanique.**

4 Applications



DANGER ! Risque de décharge électrique!

La pompe ne doit pas être appliquée pour la vidange des piscines / étangs de jardin ou autres quand il y a des personnes dans l'eau.



AVERTISSEMENT ! Risque de dommages corporels

- **Les matériaux ne sont pas conçus pour l'adduction d'eau potable.**

Ces pompes ne doivent en aucun cas être utilisées pour la circulation d'eau potable.

- **Ces pompes ne doivent en aucun cas servir :**
 - **au pompage des eaux-vannes ou chargées**
 - **dans des zones présentant un risque d'explosion**

Il convient de respecter les prescriptions locales en vigueur.

Les pompes submersibles Wilo-Drain TS 40 sont destinées au pompage des eaux claires et peu chargées et des liquides claires à masse volumique

voisine de l'eau des cuves, fosses et réservoirs ou autres contenant des matières solides de 10 mm.

Elles servent notamment :

- à l'assèchement des caves et terrains ;
- au traitement des eaux usées et peu chargées ;
- aux techniques écologiques et d'épuration ;
- aux applications industrielles.

Les pompes

- chemise moteur en inox (1.4301/AISI 304) corps de pompe et hydraulique en matière synthétique.
- sont en règle générale complètement inondées (immergées),
- les pompes peuvent être installées de manière fixe ou mobile mais axe verticale uniquement.

5 Caractéristiques techniques

5.1 Plaque signalétique

| Exemple : TS 40/10 A 1-230-50-2-5M KA, TS 40/14 3-400-50-2-10M KA | |
|--|--|
| TS | Gamme : Pompe à moteur submersible pour eaux claires |
| 40 | Diamètre nominal : 40 = Rp 1½ |
| /10 | Hauteur manométrique maximale [m] : 10, 14 |
| A | A = avec interrupteur à flotteur, câble de raccordement avec fiche à contact de protection - = non indiqué : sans interrupteur à flotteur, câble de raccordement avec un extrémité nue pour 3~ moteur |
| 1-230 | Tension de réseau : 1~230 V, moteur monophasé, 3~400 V, moteur triphasé |
| -50 | Fréquence réseau [Hz] |
| -2 | Nombre de pôles 2 |
| -10M KA | Longueur de câble de raccordement [m] : 5, 10 |

5.2 Caractéristiques techniques

| | |
|---|---|
| fluides autorisés : | Faiblement acides / faiblement alcalins. Teneur en chlore maximale 150 mg/l (pour 1.4301 / AISI 304) |
| Granulométrie maxi : | 10 mm |
| Tension de réseau : | Mono ~ 230 V, ± 10 %, tri ~ 400 V, ± 10 % |
| Fréquence réseau : | 50 Hz |
| Type de protection : | IP 68 |
| Vitesse de rotation : | Max. 2900 1/min (50 Hz) |
| Intensité absorbée maxi. : | Voir plaque pompe |
| Puissance absorbée du moteur P1 : | Voir plaque pompe |
| Puissance nominale du moteur P2 : | Voir plaque pompe |
| Débit maxi. : | Voir plaque pompe |
| Hauteur manométrique maxi. : | Voir plaque pompe |
| Mode de fonctionnement S1 : | 200 heures de fonctionnement par an |
| Mode de fonctionnement S3 (optimal) : | Fonctionnement intermittent, 25 % (2,5 min de fonctionnement, 7,5 min de pause). |
| Fréquence d'enclenchement recommandée : | 20 1/h |
| Fréquence d'enclenchement maxi. : | 50 1/h |
| Diamètre nominal du raccord de tuyau de refoulement : | Voir Plaque signalétique |
| Plage de températures maximale du liquide pompé : | +3 à 35 °C |
| Profondeur de plongée maxi. : | 5 m |
| Remplissage d'huile : | ELFOLNA DS 22 ou équivalent, 410 ml |

5.3 Étendue de la fourniture

Chaque pompe est livrée avec

- câble de raccordement de 5 / 10 m ;
- prise de terre au secteur (pour courant monophasé) ;
- clapet anti-retour intégré ;
- flotteur intégré (A-version) ;
- raccord de tube 1½ " ;
- tuyauterie avec taraudage extérieur 1½ " ;
- notice de montage et de mise en service.

6 Description et fonction

6.1 Descriptif (figure 1)

| Pos. | Description du composant | Pos. | Description du composant |
|------|-------------------------------------|------|--|
| 1 | Câble compl. | 14 | Condensateur |
| 2 | Couvercle avec poignées | 15 | Joint du couvercle |
| 3 | Bague d'adaptation | 16 | Porte coussinet (haut) |
| 4 | Carcasse moteur | 17 | Rotor compl. |
| 5 | Clapet anti-retour | 18 | Stator |
| 6 | Tuyauterie 1 ½" | 19 | Porte coussinet (bas) |
| 7 | Bride du tuyau de refoulement | 20 | Garniture mécanique |
| 8 | joint de bride | 21 | Vis de vidange d'huile avec joint |
| 9 | Partie supérieure du corps de pompe | 22 | Rondelle |
| 10 | Corps de pompe | 23 | Roue |
| 11 | Contacteur à flotteur | 24 | Joint de corps |
| 12 | Porte-câble | 25 | Crépine |
| 13 | Étanchéité entrée câble | 26 | Raccord de tube R 1½ (taraudage extérieur) |

La pompe et le moteur disposent d'un arbre commun. L'orifice d'aspiration pompe est situé en base du corps, l'entrée du fluide se fait à la base du corps et ressort par l'orifice vertical de refoulement. La pompe dispose d'un clapet anti-retour intégré (pos. 5).

Les pompes TS 40 sont équipées d'une roue semi-ouverte de passage libre 10 mm (pos. 23) (pas de matières solides fibreuses telles que herbe, feuilles et pièces d'étoffe).

Pour une installation fixe, la pompe doit être fixée à la conduite de refoulement (R 1½). Dans le cas d'une installation mobile, elle est reliée à un tuyau souple.

L'étanchéité entre le moteur et le fluide pompé est assurée par une garniture double montée en tandem (pos. 20) pour permettre la lubrification des garnitures mécaniques lors du fonctionnement à sec, la chambre à huile fait barrage entre le fluide pompé et le moteur.



ATTENTION ! Risque de manque d'étanchéité ! Lorsque la garniture mécanique est endommagée, de l'huile peut pénétrer en faible quantité dans le fluide véhiculé.

Les moteurs sont équipés d'une protection thermique (monophasé : par sonde intégrée à réarmement automatique (WSK), triphasé : contrôle thermique du moteur) qui coupe le moteur automatiquement en cas de surchauffe du moteur ; le réarmement est automatique après refroidissement. Le condensateur est intégré dans le moteur monophasé.

7 Installation et raccordement électrique

L'installation et le raccordement électrique doivent être effectués par un électricien agréé conformément aux normes en vigueur !



AVERTISSEMENT ! Risque de dommages corporels !

Il convient d'observer les consignes en vue d'exclure tout risque d'accident.



AVERTISSEMENT ! Risque de décharge électrique !

Il y a également lieu d'exclure tout danger lié à l'énergie électrique.

Respectez les instructions de la norme NFC 15.100 et des normes européennes.

7.1 Installation

La pompe est prévue pour les types d'installation suivants : installation immergée fixe ou mobile.



ATTENTION ! Risque d'endommagement de la pompe !

- **Suspendre la pompe à l'aide d'une chaîne ou d'un câble à la poignée de transport uniquement (en aucun cas au câble électrique, ni à la tuyauterie).**
- **Le câble électrique ne doit pas être détérioré, ni utilisé lors de la descente de la pompe dans la cuve ou la fosse.**
- La pompe doit être installée à l'abri du gel.
- Le réservoir ne doit contenir aucun gros déchet (p. ex. gravats) avant l'installation et la mise en service.
- Voir le catalogue pour les côtes d'intégration.
- La conduite de refoulement doit être au minimum égale au diamètre nominal de la pompe (R 1 ½).

7.1.1 Installation immergée fixe

En cas d'installation fixe des pompes TS 40, la

pompe doit être positionnée et fixée de façon à ce que :

- la tuyauterie ne supporte pas le poids de la pompe ;
- la tuyauterie de refoulement ne s'appuie pas sur la pompe.

7.1.2 Installation immergée mobile

En cas d'installation immergée mobile, la pompe dans la cuve doit être protégée contre les chutes et les déplacements (p. ex., fixez la chaîne avec une faible tension initiale).



REMARQUE :

Pour l'utilisation dans les fosses ne disposant pas de fonds fixes, la pompe doit être placée sur un plateau suffisamment grand ou être suspendue à un câble ou une chaîne dans une position adéquate.

7.2 Raccordement électrique



AVERTISSEMENT ! Risque de décharge électrique !

Le raccordement électrique doit être effectué par un électricien agréé, conformément aux prescriptions locales en vigueur (ex : NFC 15.100)

- Vérifier que la nature, du courant électrique et la tension du réseau correspondent bien aux indications portées sur la plaque signalétique de la pompe.
 - Protection par fusibles : 16 A, neutre
 - L'appareil doit être mis à la terre conformément aux instructions.
 - Utilisation d'un disjoncteur différentiel de protection ≤ 30 mA est obligatoire
 - Utilisation d'un dispositif de protection homologué avec contacts séparés de 3 mm.
 - La pompe est prête à être raccordée.
- Pompe avec moteur à courant triphasé (3~400V) :**
- Pour le raccordement à courant triphasé (DM), l'extrémité nue du câble se présente comme suit :

Câble de sortie à 4 fils : 4 x 1,0²

| Nbr. de fils | marron | noir | bleu | vert /jaune |
|--------------|--------|------|------|-------------|
| Borne | U | V | W | PE |

L'extrémité nue du câble doit être raccordée câblée dans le coffret de commande (voir la notice de montage et de mise en service du coffret de commande).

8 Mise en service



DANGER ! Risque de décharge électrique !
La pompe ne doit pas être appliquée pour la vidange des piscines / étangs de jardin ou autres quand il y a des personnes dans l'eau.



ATTENTION ! Risque d'endommagement de la pompe !
Avant la mise en service, la cuve et les tuyauteries doivent être nettoyées et débarrassées de

matières solides telles que décombres éventuels.

8.1 Contrôle du sens de rotation (uniquement pour les moteurs à courant triphasé)

Le sens de rotation correct de la pompe doit être contrôlé avant immersion de la pompe dans le fluide véhiculé. Ce sens de rotation est indiqué par la flèche figurant sur la partie supérieure de la carcasse moteur.

- Tenir la pompe correspondante dans la main,
- Faire fonctionner la pompe brièvement. La pompe tourne alors dans la direction inverse (rotation vers la gauche) à la rotation du moteur.
- Si le sens de rotation est incorrect, permuter 2 fils de phase sur l'arrivée du courant.

8.2 Réglage de la commande de niveau



ATTENTION ! Risque d'endommagement de la pompe !

La garniture mécanique d'étanchéité ne doit pas fonctionner à sec !

- Le fonctionnement à sec diminue la durée de vie du moteur et de la garniture mécanique.
- Le moteur est pourvu d'une chambre intercalaire remplie d'huile afin d'assurer la protection contre le fonctionnement à sec pour la garniture mécanique d'étanchéité.
- Le niveau de l'eau ne peut descendre en dessous de la profondeur d'immersion minimale de la pompe. La commande de niveau doit être réglée en fonction du niveau minimum suivant : voir figure 2
 - Fig. 2a : Mode de fonctionnement S3 : voir raccordement et puissance
 - Fig. 2b : Mode de fonctionnement S1 : voir raccordement et puissance
- Lors du remplissage de la cuve ou de la descente de la pompe dans la fosse, veillez à ce que le flotteur puisse se mouvoir librement.
- Mettre la pompe en marche.

9 Entretien

Les travaux d'entretien et de réparation devront être réalisés uniquement par du personnel qualifié !



AVERTISSEMENT ! Risque d'infection !

Lors des travaux d'entretien, le port des vêtements de protection (gants de protection) est obligatoire pour prévenir les éventuels dangers d'infection.



AVERTISSEMENT ! Risque de décharge électrique !

Il y a également lieu d'exclure tous dangers liés à l'énergie électrique.

- Lorsque vous effectuez des travaux d'entretien et de réparation, veillez à mettre la pompe hors tension et assurez-vous qu'aucune remise en fonctionnement intempestive n'est possible.

- **Les dommages occasionnés au câble de raccordement ne doivent être réparés que par un électricien qualifié.**
- **Changez l'huile de la chambre à huile une fois par an.**
 - Retirez le vis de vidange d'huile avec joint (Fig. 1, pos. 21).
 - Inclinez la pompe afin que l'huile puisse s'écouler (recueillir l'huile dans un réservoir propre et la jeter en respectant les prescriptions en vigueur).
 - Remplissez la pompe avec de l'huile neuve (regardez raccordement et puissance).
 - Replaces la vis de vidange d'huile ainsi que son joint.

10 Pannes, causes et remèdes

| Problèmes | Causes | Remèdes |
|---|---|---|
| La pompe ne démarre pas. | Pas de tension. | Contrôler la ligne et les fusibles ou enclencher le disjoncteur ou le sectionneur du coffret. |
| | Rotor bloqué. | Nettoyer le boîtier et la roue et, si nécessaire, remplacer la pompe. |
| | Rupture du câble. | Vérifier la résistance du câble. Si nécessaire, changer le câble. Utiliser uniquement le câble d'origine de WILO ! |
| Les disjoncteurs de sécurité ont mis la pompe hors circuit. | Présence d'eau dans le moteur. | Contacter le SAV. |
| | Présence d'un corps étranger dans la pompe ; le klixon s'est déclenché. | Veiller à mettre l'installation hors tension et à empêcher toute remise en marche non autorisée. Relever la pompe hors de la cuve. Enlever les corps étrangers. |
| La pompe ne débite pas. | La pompe aspire de l'air à cause du niveau trop bas du liquide. | Vérifier le fonctionnement/la mise au point de la commande de niveau. |
| | La conduite de refoulement est bouchée. | Contrôler et nettoyer la tuyauterie. |

S'il n'est pas possible de remédier au défaut, veuillez faire appel à un installateur agréé ou au SAV Wilo le plus proche.

11 Pièces détachées

La commande de pièces de rechange est effectuée par des techniciens locaux et /ou le service clientèle de Wilo.

Pour éviter les demandes de précision et commandes erronées, veuillez indiquer toutes les données de la plaque signalétique lors de chaque commande.

Sous réserve de modifications techniques !

D **EG – Konformitätserklärung**
GB **EC – Declaration of conformity**
F **Déclaration de conformité CEE**

Hiermit erklären wir, dass die Bauarten der Baureihe : **TS 40 / 10**
Herewith, we declare that this product: **TS 40 / 14**
Par le présent, nous déclarons que cet agrégat :

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
in its delivered state comply with the following relevant provisions:
est conforme aux dispositions suivants dont il relève:

EG-Maschinenrichtlinie **98/37/EG**
EC-Machinery directive
Directives CEE relatives aux machines

Elektromagnetische Verträglichkeit – Richtlinie **89/336/EWG**
Electromagnetic compatibility – directive i.d.F./ as amended/ avec les amendements suivants:
Compatibilité électromagnétique- directive 91/263/EWG
92/31/EWG
93/68/EWG

Niederspannungsrichtlinie **73/23/EWG**
Low voltage directive i.d.F./ as amended/ avec les amendements suivants :
Direction basse-tension 93/68/EWG

Bauproduktenrichtlinie **89/106/EWG**
Construction product directive i.d.F./ as amended/ avec les amendements suivants :
Directive de produit de construction 93/68/EWG

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere:
Applied harmonized standards, in particular:
Normes harmonisées, notamment:

EN 809
EN 12050-2
EN 12050-4
EN 60034-1
EN 60204-1
EN 60335-2-41
EN 61000-6-3
EN 61000-6-4

Dortmund, 18.04.2006

i. V. 
Erwin Prieß
Quality Manager



WILO AG
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund

| | | |
|--|--|--|
| <p>NL EG-verklaring van overeenstemming Hiermede verklaren wij dat dit aggregaat in de geleverde uitvoering voldoet aan de volgende bepalingen: EG-richtlijnen betreffende machines 98/37/EG Elektromagnetische compatibiliteit 89/336/EEG als vervolg op 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG EG-laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG als vervolg op 93/68/EEG Bouwproductenrichtlijn 89/106/EEG als vervolg op 93/86/EEG Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder: 1)</p> | <p>I Dichiarazione di conformità CE Con la presente si dichiara che i presenti prodotti sono conformi alle seguenti disposizioni e direttive rilevanti: Direttiva macchine 98/37/CE Compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE e seguenti modifiche 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE Direttiva bassa tensione 73/23/CEE e seguenti modifiche 93/68/CEE Direttiva linee guida costruzione dei prodotti 89/106/CEE e seguenti modifiche 93/68/CEE Norme armonizzate applicate, in particolare: 1)</p> | <p>E Declaración de conformidad CE Por la presente declaramos la conformidad del producto en su estado de suministro con las disposiciones pertinentes siguientes: Directiva sobre máquinas 98/37/CE Directiva sobre compatibilidad electromagnética 89/336/CEE modificada por 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE Directiva sobre equipos de baja tensión 73/23/CEE modificada por 93/68/CEE Directiva sobre productos de construcción 89/106/CEE modificada por 93/68/CEE Normas armonizadas adoptadas, especialmente: 1)</p> |
| <p>P Declaração de Conformidade CE Pela presente, declaramos que esta unidade no seu estado original, está conforme os seguintes requisitos: Directivas CEE relativas a máquinas 98/37/CE Compatibilidade electromagnética 89/336/CEE com os aditamentos seguintes 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE Directiva de baixa voltagem 73/23/CEE com os aditamentos seguintes 93/68/CEE Directiva sobre produtos de construção 89/106/CEE com os aditamentos seguintes 93/68/EEG Normas harmonizadas aplicadas, especialmente: 1)</p> | <p>S CE- försäkran Härmed förklarar vi att denna maskin i levererat utförande motsvarar följande tillämpliga bestämmelser: EG-Maskindirektiv 98/37/EG EG-Elektromagnetisk kompatibilitet – riktlinje 89/336/EEG med följande ändringar 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG EG-Lågspänningsdirektiv 73/23/EEG med följande ändringar 93/68/EEG EG-Byggmaterialdirektiv 89/106/EEG med följande ändringar 93/68/EEG Tillämpade harmoniserade normer, i synnerhet: 1)</p> | <p>N EU-Overensstemmelseserklæring Vi erklærer hermed at denne enheten i utførelse som levert er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser: EG-Maskindirektiv 98/37/EG EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EEG med senere tilføyelser: 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG EG-Lavspenningsdirektiv 73/23/EEG med senere tilføyelser: 93/68/EEG Byggevaredirektiv 89/106/EEG med senere tilføyelser 93/68/EEG Anvendte harmoniserte standarder, særlig: 1)</p> |
| <p>FIN CE-standardinmukausselostet Ilmoitamme täten, että tämä laite vastaa seuraavia asiaankuuluvia määräyksiä: EU-konedirektiivit: 98/37/EG Sähkömagneettinen soveltuvuus 89/336/EEG seuraavien täsmennyksin 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG Matalajännite direktiivit: 73/23/EEG seuraavien täsmennyksin 93/68/EEG EU materiaalidirektiivi 89/106/EEG seuraavien täsmennyksin 93/68/EEG Käytetyt yhteensovitetut standardit, erityisesti: 1)</p> | <p>DK EF-overensstemmelseserklæring Vi erklærer hermed, at denne enhed ved levering overholder følgende relevante bestemmelser: EU-maskindirektiver 98/37/EG Elektromagnetisk kompatibilitet: 89/336/EEG, følgende 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG Lavvolts-direktiv 73/23/EEG følgende 93/68/EEG Produktkonstruktionsdirektiv 98/106/EEG følgende 93/68/EEG Anvendte harmoniserede standarder, særligt: 1)</p> | <p>H EK. Azonossági nyilatkozat Ezennel kijelentjük, hogy az berendezés az alábbiaknak megfelel: EK Irányelvek gépekhez: 98/37/EG Elektromágneses zavarás/tűrés: 89/336/EEG és az azt kiváltó 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG Kisfeszültségű berendezések irányelve: 73/23/EEG és az azt kiváltó 93/68/EEG Építési termékek irányelv 98/106/EEG és az azt kiváltó 93/68/EEG Felhasznált harmonizált szabványok, különösen: 1)</p> |
| <p>CZ Prohlášení o shodě EU Prohlašujeme tímto, že tento agregát v dodaném provedení odpovídá následujícím příslušným ustanovením: Směrnícím EU–strojní zařízení 98/37/EG Směrnícím EU–EMV 89/336/EEG ve sledu 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG Směrnícím EU–nízké napětí 73/23/EEG ve sledu 93/68/EEG Směrnícím stavebních produktů 89/106/EEG ve sledu 93/68/EEG Použité harmonizační normy, zejména: 1)</p> | <p>PL Deklaracja Zgodności CE Niniejszym deklarujemy z pełną odpowiedzialnością że dostarczony wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami: EC-dyrektywa dla przemysłu maszynowego 98/37/EG Odpowiedniość elektromagnetyczna 89/336/EEG ze zmianą 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG Normie niskich napięć 73/23/EEG ze zmianą 93/68/EEG Wyroby budowlane 89/106/EEG ze zmianą 93/68/EEG Wyroby są zgodne ze szczegółowymi normami zharmonizowanymi: 1)</p> | <p>RUS Декларация о соответствии Европейским нормам Настоящим документом заявляем, что данный агрегат в его объеме поставки соответствует следующим нормативным документам: Директивы ЕС в отношении машин 98/37/EG Электромагнитная устойчивость 89/336/EEG с поправками 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG Директивы по низковольтному напряжению 73/23/EEG с поправками 93/68/EEG Директива о строительных изделиях 89/106/EEG с поправками 93/68/EEG Используемые согласованные стандарты и нормы, в частности : 1)</p> |
| <p>GR Δήλωση προσαρμογής της Ε.Ε. Δηλώνουμε ότι το προϊόν αυτό σ' αυτή την κατάσταση παράδοσης ικανοποιεί τις ακόλουθες διατάξεις : Οδηγίες EG για μηχανήματα 98/37/EG Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα EG-89/336/EEG όπως τροποποιήθηκε 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG Οδηγία χαμηλής τάσης EG-73/23/EEG όπως τροποποιήθηκε 93/68/EEG Οδηγία κατασκευής 89/106/EEG όπως τροποποιήθηκε 93/68/EEG Εναρμονισμένα χρησιμοποιούμενα πρότυπα, ιδιαίτερα: 1)</p> | <p>TR CE Uygunluk Teyid Belgesi Bu cihazın teslim edildiği şekliyle aşağıdaki standartlara uygun olduğunu teyid ederiz: AB-Makina Standartları 98/37/EG Elektromanyetik Uyumluluk 89/336/EEG ve takip eden, 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG Alçak gerilim direktifi 73/23/EEG ve takip eden, 93/68/EEG Ürün imalat direktifi 89/106/EEG ve takip eden, 93/68/EEG Kismen kullanılan standartlar: 1)</p> | <p>1) EN 809, EN 12050-2, EN 12050-4, EN 60034-1, EN 60204-1 EN 60335-2-41, EN 61000-6-3, EN 61000-6-4.</p> |

i. v. Erwin Pfeiß
Erwin Pfeiß
Quality Manager



WILO AG
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund



WILO AG
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany
T 0231 4102-0
F 0231 4102-7363
wilo@wilo.de
www.wilo.de

Wilo-Vertriebsbüros

G1 Nord

WILO AG
Vertriebsbüro Hamburg
Sinstorfer Kirchweg 74-92
21077 Hamburg
T 040 5559490
F 040 55594949

G2 Ost

WILO AG
Vertriebsbüro Berlin
Juliusstraße 52-53
12051 Berlin-Neukölln
T 030 6289370
F 030 62893770

G3 Sachsen/Thüringen

WILO AG
Vertriebsbüro Dresden
Frankenring 8
01723 Kesselsdorf
T 035204 7050
F 035204 70570

G4 Südost

WILO AG
Vertriebsbüro München
Landshuter Straße 20
85716 Unterschleißheim
T 089 4200090
F 089 42000944

G5 Südwest

WILO AG
Vertriebsbüro Stuttgart
Hertichstraße 10
71229 Leonberg
T 07152 94710
F 07152 947141

G6 Rhein-Main

WILO AG
Vertriebsbüro Frankfurt
An den drei Hasen 31
61440 Oberursel/Ts.
T 06171 70460
F 06171 704665

G7 West

WILO AG
Vertriebsbüro Düsseldorf
Westring 19
40721 Hilden
T 02103 90920
F 02103 909215

G8 Nordwest

WILO AG
Vertriebsbüro Hannover
Ahrensburger Straße 1
30659 Hannover-Lahe
T 0511 438840
F 0511 4388444

Zentrale Auftragsbearbeitung für den Fachgroßhandel

WILO AG
Auftragsbearbeitung
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
T 0231 4102-0
F 0231 4102-7555

Wilo-Kompetenz-Team

- Antworten auf alle Fragen rund um das Produkt, Lieferzeiten, Versand, Verkaufspreise
- Abwicklung Ihrer Aufträge
- Ersatzteilbestellungen – mit 24-Stunden-Lieferzeit für alle gängigen Ersatzteile
- Versand von Informationsmaterial

T 01805 R•U•F•W•I•L•O*
7•8•3•9•4•5•6
F 0231 4102-7666

**Werktags erreichbar
von 7-18 Uhr**

Wilo-Kundendienst

WILO AG
Wilo-Service-Center
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund

- Kundendienststeuerung
- Wartung und Inbetriebnahme
- Werksreparaturen
- Ersatzteilberatung

T 01805 W•I•L•O•K•D*
9•4•5•6•5•3
0231 4102-7900
F 0231 4102-7126

**Werktags erreichbar von
7-17 Uhr.
Wochenende und
Feiertags 9-14 Uhr
elektronische Bereitschaft
mit Rückruf-Garantie!**

Wilo-International

Österreich

Zentrale Wien:
WILO Handelsgesellschaft mbH
Eitnergasse 13
1230 Wien
T +43 5 07507-0
F +43 5 07507-15

Vertriebsbüro Salzburg:
Gnigler Straße 56
5020 Salzburg
T +43 5 07507-0
F +43 5 07507-15

Vertriebsbüro Oberösterreich:
Trattnachtalstraße 7
4710 Grieskirchen
T +43 5 07507-0
F +43 5 07507-15

Schweiz

EMB Pumpen AG
Gerstenweg 7
4310 Rheinfelden
T +41 61 8368020
F +41 61 8368021

Standorte weiterer Tochtergesellschaften

Aserbaidschan, Belarus, Belgien, Bulgarien, China, Dänemark, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Großbritannien, Irland, Italien, Kanada, Kasachstan, Korea, Kroatien, Lettland, Libanon, Litauen, Niederlande, Norwegen, Polen, Portugal, Rumänien, Russland, Schweden, Serbien & Montenegro, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechien, Türkei, Ukraine, Ungarn, USA

Die Adressen finden Sie unter
www.wilo.de oder
www.wilo.com.

Stand Januar 2006
* 12 Cent pro Minute

Wilo – International (Subsidiaries)

Austria

WILO Handelsges. m.b.H.
 1230 Wien
 T +43 5 07507-0
 F +43 5 07507-15
 office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
 1014 Baku
 T +994 12 4992372
 F +994 12 4992879
 info@wilo.az

Belarus

WILO Bel OOO
 220035 Minsk
 T +375 17 2503393
 F +375 17 2503383
 wilobel@wilo.by

Belgium

WILO NV/SA
 1083 Ganshoren
 T +32 2 4823333
 F +32 2 4823330
 info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria EOOD
 1125 Sofia
 T +359 2 9701970
 F +359 2 9701979
 info@wilo.bg

Canada

WILO Canada Inc.
 Calgary, Alberta T2A5L4
 T/F +1 403 2769456
 bill.lowe@wilo-na.com

China

WILO SALMSON (Beijing)
 Pumps System Ltd.
 101300 Beijing
 T +86 10 80493900
 F +86 10 80493788
 wilobj@wilo.com.cn

Croatia

WILO Hrvatska d.o.o.
 10090 Zagreb
 T +38 51 3430914
 F +38 51 3430930
 wilo-hrvatska@wilo.hr

Czech Republic

WILO Praha s.r.o.
 25101 Cestlice
 T +420 234 098 711
 F +420 234 098 710
 info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
 2690 Karlslunde
 T +45 70 253312
 F +45 70 253316
 wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
 12618 Tallinn
 T +372 6509780
 F +372 6509781
 info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
 02320 Espoo
 T +358 9 26065222
 F +358 9 26065220
 wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
 78310 Coignières
 T +33 1 30050930
 F +33 1 34614959
 info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
 DE14 2WJ Burton-on-Trent
 T +44 1283 523000
 F +44 1283 523099
 sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
 14569 Anixi (Attika)
 T +30 10 6248300
 F +30 10 6248360
 wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
 2045 Törökbálint
 (Budapest)
 T +36 23 889500
 F +36 23 889599
 wilo@wilo.hu

Ireland

WILO Engineering Ltd.
 Limerick
 T +353 61 227566
 F +353 61 229017
 sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
 20068 Peschiera
 Borromeo (Milano)
 T +39 02 5538351
 F +39 02 55303374
 wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia TOO
 050010 Almaty
 T +7 3272 785961
 F +7 3272 785960
 info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
 621-807 Gimhae
 Gyeongnam
 T +82 55 3405809
 F +82 55 3405885
 wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
 1019 Riga
 T +371 7 145229
 F +371 7 145566
 mail@wilo.lv

Lebanon

WILO SALMSON
 Lebanon s.a.r.l.
 12022030 El Metn
 T +961 4 722280
 F +961 4 722285
 wsl@cyberia.net.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
 03202 Vilnius
 T/F +370 2 236495
 mail@wilo.lt

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
 1948 RC Beverwijk
 T +31 251 220844
 F +31 251 225168
 info@wilo.nl

Norway

WILO Norge A/S
 0901 Oslo
 T +47 22 804570
 F +47 22 804590
 wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
 05-090 Janki k/Warszawy
 T +48 22 7026161
 F +48 22 7026100
 wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo-Salmson
 Portugal
 4050-040 Porto
 T +351 22 2080350
 F +351 22 2001469
 bombas@wilo-salmson.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
 041833 Bucuresti
 T +40 21 4600612
 F +40 21 4600743
 wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus o.o.o.
 123592 Moskau
 T +7 095 7810690
 F +7 095 7810691
 wilo@orc.ru

Serbia & Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
 11000 Belgrade
 T +381 11 2850242
 F +381 11 2850553
 dragan.simonovic@wilo.co.yu

Slovakia

WILO Slovakia s.r.o.
 82008 Bratislava 28
 T +421 2 45520122
 F +421 2 45246471
 wilo@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
 1000 Ljubljana
 T +386 1 5838130
 F +386 1 5838138
 wilo.adriatic@wilo.si

Spain

WILO Ibérica S.A.
 28806 Alcalá de Henares
 (Madrid)
 T +34 91 8797100
 F +34 91 8797101
 wilo.iberica@wilo.es

Sweden

EMB Pumpen AB
 35246 Växjö
 T +46 470 727600
 F +46 470 727644
 wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
 4310 Rheinfelden
 T +41 61 8368020
 F +41 61 8368021
 info@emb-pumpen.ch

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
 San. ve Tic. A.Ş.
 34530 Istanbul
 T +90 216 6610211
 F +90 216 6610214
 wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.
 01033 Kiev
 T +38 044 2011870
 F +38 044 2011877
 wilo@wilo.ua

USA

WILO-EMU LLC
 Thomasville, Georgia
 31758-7810
 T +1 229 584 0098
 F +1 229 584 0234
 terry.rouse@wilo-emu.com

Wilo – International (Representation offices)

Bosnia and Herzegovina

71000 Sarajevo
 T +387 33 714510
 F +387 33 714511
 zeljko.cvjetkovic@wilo.ba

Georgia

0177 Tbilisi
 T/F +995 32 536459
 info@wilo.ge

Macedonia

1000 Skopje
 T/F +389 2122058
 valerij.vojneski@wilo.com.mk

Moldova

2012 Chisinau
 T/F +373 2 223501
 sergiu.zagurean@wilo.md

Tajikistan

734025 Dushanbe
 T +992 372 316275
 info@wilo.tj

Uzbekistan

700046 Taschkent
 T/F +998 71 1206774
 info@wilo.uz